

5 TIPS ALONG THE WAY

- 1 Cycling along the car-free towpaths along the Dyle, Nete, Zenne and Rupel rivers is absolutely blissful. With many restaurants and cafés along the way, you won't have to go hungry or thirsty. You can explore the towpaths via the **Flanders' Finest Cycle Route: the Mechelen-Boom circular route**.
- 2 Would you rather explore Mechelen on the water instead of beside it? If so, why not embark on a **boat trip** on the river Dyle? Along the way, the skipper will tell you fascinating stories about the city's many attractions and its rich history.
- 3 Fancy a bite to eat? The 'Mmm... Mechelen' culinary route sinks its teeth into the city's Burgundian history. Twelve Mechelen tastemakers cook contemporary food with ingredients that were already in vogue in the 16th century.
- 4 Mechelen is the capital of carillon music. The city has 6 carillons and, in addition, the **Jef Denyn Royal Carillon School** has world fame. Want to know more? If so, you can go on the 'Heavy Metal Route' podcast walk.
- 5 Since the 13th century, the **Large Beguinage** has been the primary base of the beguines. Their precepts preached austerity and devotion, but that did not prevent the clergy from brewing their own beer. And that's something that's still happening here, at the **Het Anker city brewery**, the birthplace of the famous Gouden Carolus.

You can find this mapped out walking route in **Visit Mechelen's** free app. www.visitmechelen.be/app



5 TIPPS FÜR UNTERWEGS

- 1 Auf den autofreien Treidelwegen entlang der Flüsse Dijle, Nete, Zenne und Rupel lässt es sich herrlich radeln. Zahlreiche Restaurants und Cafés entlang der Strecke sorgen dafür, dass du weder hungrig noch durstig bleibst. Du kannst die Treidelwege über die **Flanders' Finest Fahrradtour: Runde Mechelen-Boom entdecken**.
- 2 Du möchtest Mechelen lieber auf dem Wasser statt vom Ufer aus erkunden? Dann mach eine **Bootsfahrt** auf der Dijle. Unterwegs erzählt dir der Skipper faszinierende Geschichten über die vielen Sehenswürdigkeiten der Stadt und ihre reiche Geschichte.
- 3 Hast du Hunger bekommen? Die kulinarische Route 'Mmm Mechelen' bringt dir die burgundische Geschichte der Stadt nahe. Zwölf Köche aus Mechelen kochen zeitgenössisch mit Zutaten, die schon im 16. Jahrhundert in Mode waren.
- 4 Mechelen ist die Hauptstadt der Glockenspielmusik. Die Stadt verfügt über 6 Glockenspiele, außerdem ist die **Königliche Glockenschule Jef Denyn** weltberühmt. Möchtest du mehr erfahren? Der Podcast-Spaziergang 'Heavy Metal Route' macht es möglich.
- 5 Der **Große Beginenhof** ist seit dem 13. Jahrhundert die Heimat der Beginen. Ihre Regeln predigten Enthaltsamkeit und Frömmigkeit, was die Geistlichen jedoch nicht daran hinderte, ihr eigenes Bier zu brauen. Letzteres findet hier immer noch statt, in der **Stadtbrauerei Het Anker**, dem Geburtsort des berühmten Gouden Carolus.

Diesen ausgearbeiteten Spaziergang kannst du in der kostenlosen App von **Visit Mechelen** finden. www.visitmechelen.be/app

Scanne den QR-Code, um deinen Rundgang zu beginnen.



MORE INSPIRATION, MORE CRAFTS IN UNEXPECTED PLACES

MEHR INSPIRATION, MEHR HANDWERK AN UNERWARTETEN ORTEN



WINTER GARDEN OF THE URSULINES

WINTERGARTEN DER URSULINEN

RUBENS CASTLE

RUBENSSCHLOSS

BOSSTRAAT 9A
SINT-KATELJINE-WAVER

Mechelen's world-class craftsmanship can also be found outside the city. Be sure to stop off for a while in Onze-Lieve-Vrouw-Waver, and be enchanted by the Winter Garden of the Ursulines. This masterpiece in the Art Nouveau style is located in a former girls' boarding school. The most fun way to get there is by bicycle, by following the Mechelen-Wintertuin cycling route.

Mechelner Handwerkskunst von Weltklasse ist auch außerhalb der Stadt zu finden. Halte unbedingt in Onze-Lieve-Vrouw-Waver und lasse dich vom Wintergarten der Ursulinen verzaubern. Dieses Meisterwerk des Jugendstils befindet sich in einem ehemaligen Mädcheninternat. Am besten erreichbar mit dem Fahrrad über die Fahrradrouten Mechelen-Wintertuin.

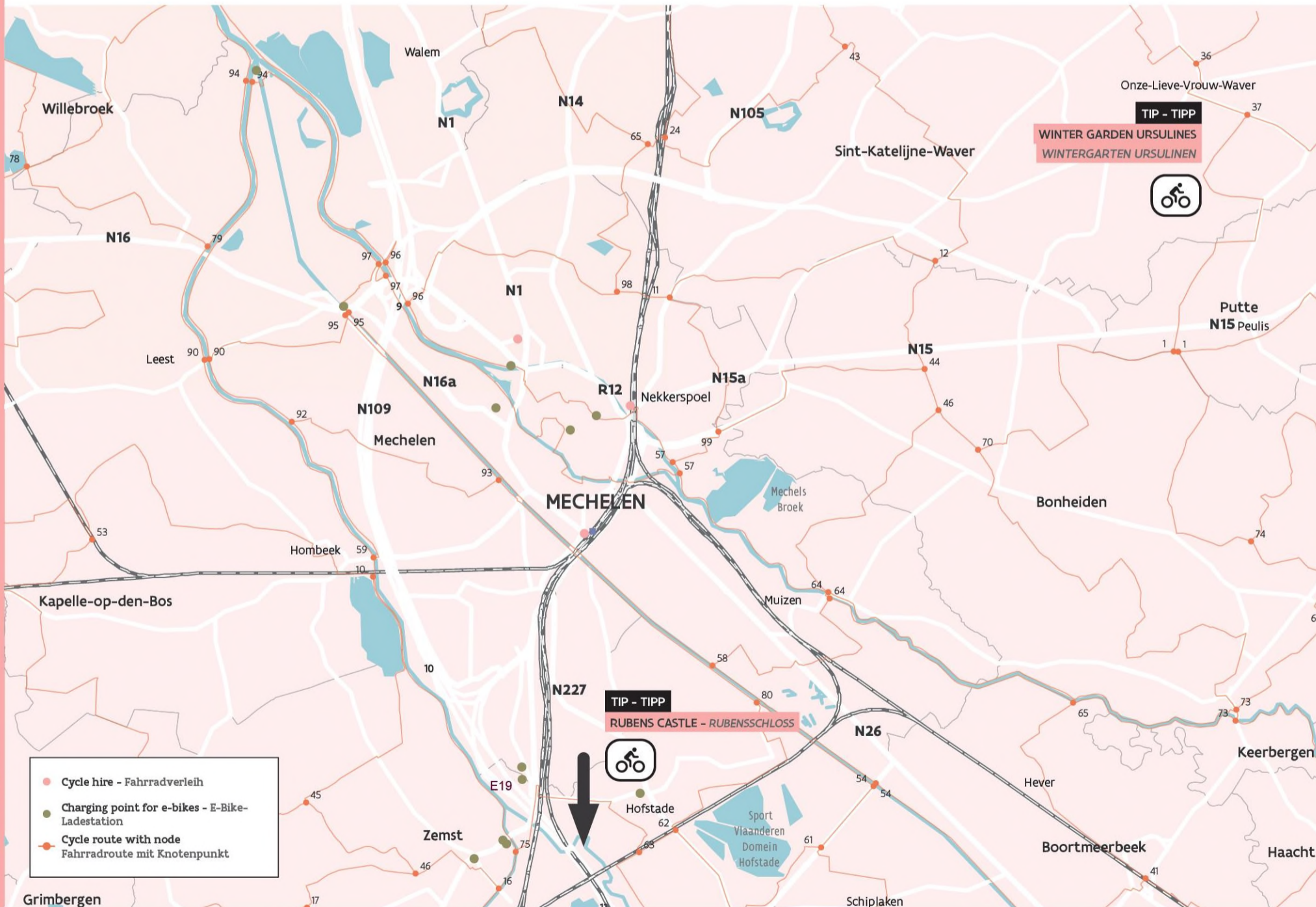
STEENDREEF 77
ELEWIJ (ZEMST)

The works by Rubens can be found in Mechelen, but his Rubens Castle is located outside of the city – more specifically in the charming village of Elewijt. The master bought this building in 1635 and promptly had it converted into a castle in the Flemish Renaissance style.

Die Werke von Rubens sind in Mechelen zu finden, das Rubensschloss befindet sich außerhalb der Stadt – genauer gesagt im charmanten Dorf Elewijt. Der Meister kaufte dieses Gebäude 1635 und ließ es gleich in ein Schloss im flämischen Renaissancestil umbauen.

Fang a cycle ride to this historic spot? If so, you can do that via nodes 57 - 64 - 58 - 54 - 61 - 19 - 49.

Mit dem Fahrrad zu diesem historischen Ort? Das ist über die Knotenpunkte 57 - 64 - 58 - 54 - 61 - 19 - 49 möglich.



● Cycle hire - Fahrradverleih
● Charging point for e-bikes - E-Bike-Ladestation
● Cycle route with node - Fahrradrouten mit Knotenpunkt

For more tourist information:

www.visitmechelen.be/en

Find more detailed information about the Master Tour Mechelen and more on the website:



Für weitere touristische Informationen:

www.visitmechelen.be/de

Entdecke die Meistertour Mechelner Meister und mehr auf der Website:



Flanders
State of the Art

EN DE

MASTERS FROM MECHELEN AND MORE

MECHELNER MEISTER UND MEHR



VISITFLANDERS

Experience our Flemish Masters where they're truly at home

Van Eyck and Rubens. Surrealists and expressionists. Old and contemporary Masters. Here in Flanders is where they all lived, worked and found their inspiration. Many of their masterpieces are on display in a truly unique location – the original place where the masters created those very works and where you too can spend some time in their shoes. Welcome to the Master Tours.

Erlebe unsere Flämischen Meister dort, wo sie zu Hause sind

Van Eyck und Rubens. Surrealisten und Expressionisten. Alte und moderne Meister. Hier in Flandern haben sie alle gelebt und gearbeitet, hier haben sie ihre Inspiration gefunden. Viele ihrer Meisterwerke kannst du an einem besonderen Ort besichtigen: an dem ursprünglichen Ort, für den die Meister das Werk geschaffen haben, und an dem du in ihre Fußstapfen treten kannst. Willkommen bei den Meistertouren.



Masters from Mechelen and More

The Master Tour aptly named "Mechelen Masters & More" takes you to the most beautiful gems in the city on the banks of the Dijle. You'll discover creations by Peter Paul Rubens and by talented individuals he took under his wing. We'd like to bet that you'll be astounded when you get to see the works by the sculptor Lucas Faydherbe!

Mechelner Meister und mehr

Die Meistertour mit dem treffenden Namen „Mechelner Meister und mehr“ führt dich zu den größten Schätzen der Dijle-Stadt. Du wirst unter anderem Werke von Peter Paul Rubens und Talenten entdecken, die er unter seine Fittiche nahm. Wetten, dass du bei den Werken von Lucas Faydherbe den Mund vor Staunen nicht mehr zu bekommst?

FLEMISH MASTERS
IN SITU

flemishmastersinsitu.com/en

FLÄMISCHE MEISTER
IN SITU

flemishmastersinsitu.com/de



1 ST RUMBOLD'S CATHEDRAL
ST.-ROMBOUTS-KATHEDRALE

ONDER-DEN-TOREN
MECHELEN

Since the 16th century, the cathedral's tower has dominated the cityscape of Mechelen. Climbing up to the top is certainly worthwhile. Along the way, you can admire two monumental carillons, and at the top, you will be rewarded with a phenomenal view. Inside the cathedral itself, you'll find masterpieces by Anthony van Dyck and Lucas Faydherbe.

- DISCOVER HERE:**
- 'Christ on the Cross' by Anthony van Dyck
 - Sculptures by Lucas Faydherbe



Schon seit dem 16. Jahrhundert beherrscht der Turm der Kathedrale das Stadtbild von Mechelen. Es lohnt sich, ihn zu besteigen. Unterwegs kannst du zwei monumentale Glockenspiele bewundern, und oben angekommen wirst du mit einer phänomenalen Aussicht belohnt. In der Kathedrale selbst findest du Meisterwerke von Anthony van Dyck und Lucas Faydherbe.

- BEWUNDERE HIER:**
- 'Christus am Kreuz' von Anthony van Dyck
 - Skulpturen von Lucas Faydherbe



2 CHURCH OF OUR-LADY-ACROSS-THE-DYLE
LIEBFRAUENKIRCHE JENSEITS DER DIJLE

ONZE-LIEVE-VROUWESTRAAT 87
MECHELEN

Peter Paul Rubens is a name that needs no introduction. The Church of Our-Lady-over-the-Dyle is home to a magnificent triptych by the great artist.

- DISCOVER HERE:**
- 'The Miraculous Draught of Fishes' by Peter Paul Rubens
 - 'The Last Supper' by Jan Erasmus Quellinus
 - 'The Entombment' by Theodor Rombouts
 - 'Our Lady with the Crooked Waist', the only free-standing statue in Mechelen from the 14th century



Peter Paul Rubens müssen wir dir wahrscheinlich nicht vorstellen. Die Liebfrauenkirche jenseits der Dijle ist mit einem monumentalen Triptychon des großen Künstlers ausgestattet.

- BEWUNDERE HIER:**
- 'Der wundersame Fischzug' von Peter Paul Rubens
 - 'Das letzte Abendmahl' von Jan Erasmus Quellinus
 - 'Die Grablegung' von Theodor Rombouts
 - 'Unsere Liebe Frau mit dem schiefen Lee', die einzige freistehende Statue aus dem 14. Jahrhundert in Mechelen



3 BASILICA OF OUR LADY OF HANSWIJK
BASILIKA UNSERE LIEBE FRAU VON HANSWIJK

HANSWIJKSTRAAT 69
MECHELEN

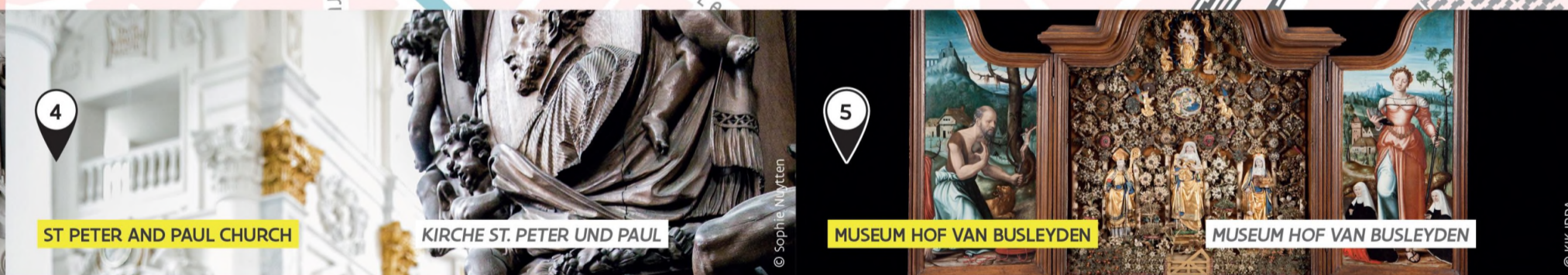
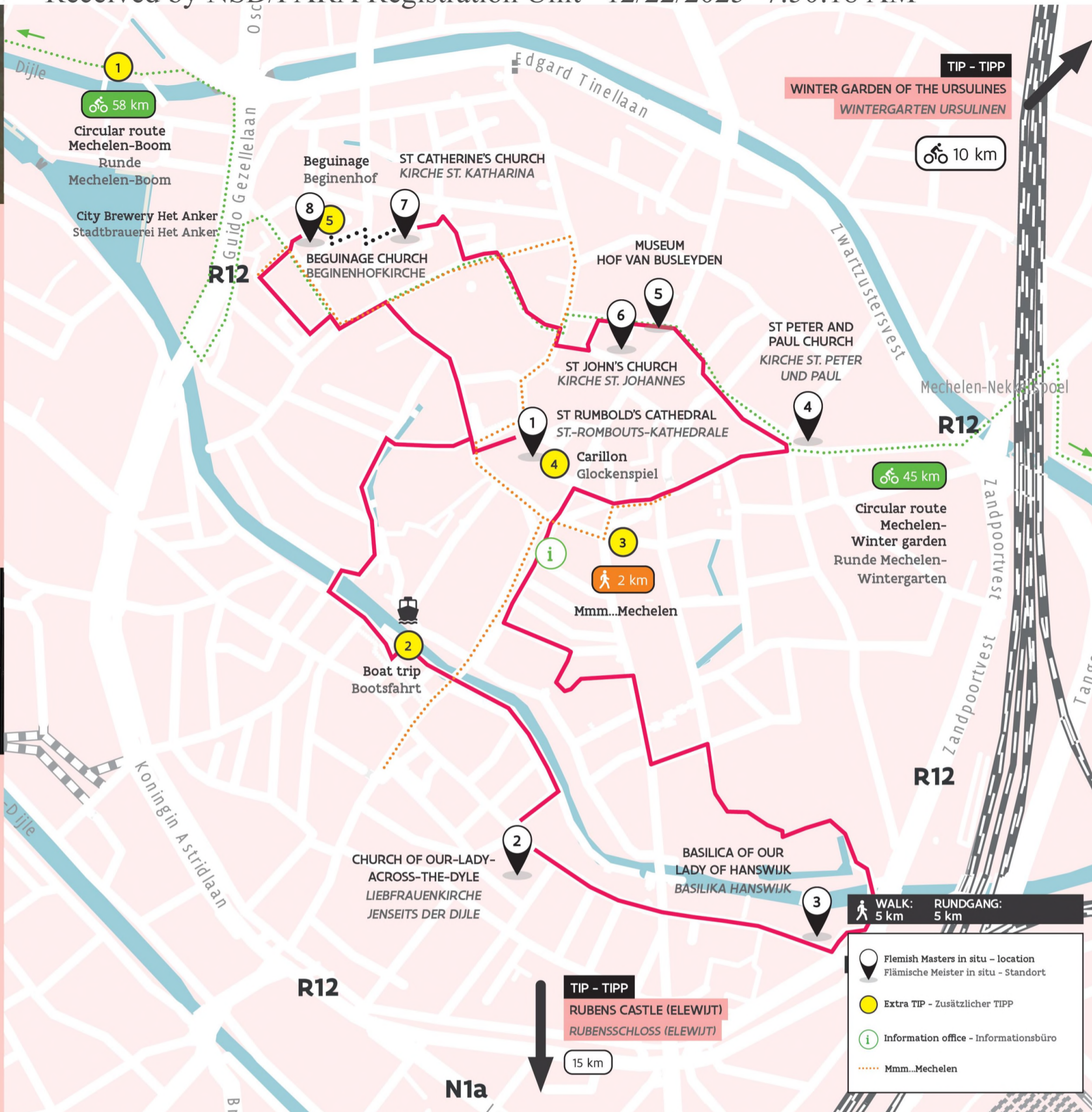
What Peter Paul Rubens meant to painting, Lucas Faydherbe was to sculpture. The impressive relief arches under the dome of the Basilica of Our Lady of Hanswijk were crafted by him. A pupil of Rubens, he was also responsible for the design of the church.

- DISCOVER HERE:**
- The relief arches by Lucas Faydherbe
 - 'The statue of Our Lady of Hanswijk'
 - The pulpit by Theodor Verhaegen



Was Peter Paul Rubens für die Malerei war, war Lucas Faydherbe für die Bildhauerei. Die beeindruckenden Reliefbögen unter der Kuppel der Basilika Hanswijk stammen aus seiner Hand. Dieser Schüler von Rubens war auch für die Gestaltung der Kirche verantwortlich.

- BEWUNDERE HIER:**
- Die Reliefbögen von Lucas Faydherbe
 - Die Statue 'Unsere Liebe Frau von Hanswijk'
 - Die Kanzel von Theodora Verhaegen



4 ST PETER AND PAUL CHURCH
KIRCHE ST. PETER UND PAUL

KEIZERSTRAAT 1
MECHELEN

St Peter and Paul is the church of the parish of the same name. But this imposing Baroque building was created by the Jesuit Order, which laid the foundation stone in 1670. They were the ones who turned the church into a gem, with the oak pulpit as its absolute focal point.

- DISCOVER HERE:**
- The pulpit by Hendrik Frans Verbruggen



St. Peter und Paul ist die Kirche der gleichnamigen Kirchengemeinde. Doch an der Wiege dieses imposanten Barockgebüdes steht der Jesuitenorden, der 1670 den Grundstein legte. Er hat die Kirche in ein Juwel verwandelt, wobei die Eichenkanzel der absolute Blickfang ist.

- BEWUNDERE HIER:**
- Die Kanzel von Hendrik Frans Verbruggen



5 MUSEUM HOF VAN BUSLEYDEN
MUSEUM HOF VAN BUSLEYDEN

FREDERIK DE MERODESTRAAT 65
MECHELEN

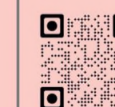
Museum Hof van Busleyden reveals the rich Burgundian history of Mechelen in all its glory. Among the things you admire here are unique murals from the Renaissance. In the corridors where you're now walking along, Thomas More and Erasmus exchanged views.

- DISCOVER HERE:**
- The murals by Jan van Roome



Das Museum Hof van Busleyden zeigt die blühende burgundische Geschichte von Mechelen in all ihrer Pracht. Hier kannst du unter anderem einzigartige Wandmalereien aus der Renaissance bewundern. In den Gängen, durch die du jetzt gehst, tauschten Thomas More und Erasmus ihre Ansichten aus.

- BEWUNDERE HIER:**
- Die Wandgemälde von Jan van Roome



6 ST JOHN'S CHURCH
KIRCHE ST. JOHANNES

SINT-JANSKERKHOF
MECHELEN

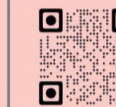
Also in St John's Church, you will come face to face with a masterpiece that highlights the impressive craftsmanship of Peter Paul Rubens. Take a special look at the centre panel, where the light of Jesus shines sublimely on the faces of the visitors.

- DISCOVER HERE:**
- 'The Adoration of the Magi' by Peter Paul Rubens
 - 'Saint Veronica' by Gaspar de Crayer



Auch in der St. Johanneskirche steht man vor einem Meisterwerk, das die beeindruckende Kunstfertigkeit von Peter Paul Rubens verdeutlicht. Beachte besonders die mittlere Tafel, auf der das Licht Jesu shines sublimely on the faces of the visitors.

- BEWUNDERE HIER:**
- 'Anbetung der Weisen' von Peter Paul Rubens
 - 'Die heilige Veronika' von Gaspar de Crayer



7 ST CATHERINE'S CHURCH
KIRCHE ST. KATHARINA

SINT-KATELIJNESTRAAT 78
MECHELEN

Don't judge a book by its cover. This well-known English proverb fits the 14th-century St Catherine's Church like a glove. The Gothic church shows modesty on the outside, but inside, it's a veritable feast for the eyes.

- DISCOVER HERE:**
- The pulpit with The Holy Family hiding in the ruins of the temple' by Pieter Valckx



Man sollte niemals etwas nach dem äußeren Anschein beurteilen. Diese Weisheit passt bei der St. Katharinenkirche aus dem 14. Jahrhundert wie die Faust aufs Auge. Die gotische Kirche zeigt sich von außen bescheiden, aber innen ist sie eine wahre Augenweide.

- BEWUNDERE HIER:**
- Die Kanzel mit der „Heiligen Familie, die in den Ruinen des Tempels Schutz sucht“ von Pieter Valckx



8 BEGUINAGE CHURCH
BEGINENHOFKIRCHE

NONNENSTRAAT 28
MECHELEN

Mechelen's Baroque Beguinage Church is a gem, and not only on the outside. It's interior, which bears the signatures of: Pieter Huyssens, Jacques Franckaert and Lucas Faydherbe – is worth a look, along with the rich collection of paintings.

- DISCOVER HERE:**
- The baroque architecture
 - The main altar by Jan and Gaspard van den Steen
 - 'The Assumption of Mary' by Lucas II Franchoy
 - 'The Mystic Marriage of Saint. Catherine of Alexandria' by Theodor Boeyermans



Die barocke Beginenhofkirche von Mechelen ist nicht nur von außen ein Schmuckstück. Auch das Innere, für das Pieter Huyssens, Jacques Franckaert und Lucas Faydherbe verantwortlich zeichnen, ist ebenso sehenswert, wie die reiche Gemäldesammlung.

- BEWUNDERE HIER:**
- Die barocke Architektur
 - Den Hochaltar von Jan und Gaspard van den Steen
 - 'Mariä Himmelfahrt' von Lucas II Franchoy
 - 'Mystische Hochzeit der Katharina von Alexandria' von Theodor Boeyermans

